

Einsatzstatistiken zum interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln 2014

Bern, 7. Mai 2015

Einleitung

Der vorliegende Bericht ist der erste in dieser Art. In Zusammenhang mit den Kantonalen Integrationsprogrammen (KIP) hat der Bund auch die Erhebung und die Auswertung der Kennzahlen zum Bereich interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln neu geregelt: Seit 2014 ist INTERPRET für die Erfassung, Auswertung und Veröffentlichung der gesamtschweizerischen Zahlen zu den Einsätzen im Bereich interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln zuständig.

Die Übergabe bot die Gelegenheit, über neue Kriterien für die Erhebung nachzudenken. In den bisherigen Statistiken fehlten zum Beispiel Angaben zu den InhaberInnen des Eidg. Fachausweises oder zu weiteren als den sieben vordefinierten Sprachen (s. „Jahresberichte über die Integrationsförderung des Bundes“ unter: <https://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/publiservice/berichte/integration.html>).

Gemeinsam mit Vermittlungsstellen hat INTERPRET im Herbst 2014 neue Kriterien definiert. In Bezug auf die Ausdifferenzierung der konkreten Einsatzorte in den Bereichen Bildung, Gesundheit und Soziales stellen die neuen Kategorien einen Kompromiss dar. Einerseits haben die unterschiedlichen Parameter der Vermittlungsstellen (Grösse, Art der Einsatzvermittlung, Software, etc.) einen grossen Einfluss auf die Möglichkeiten der Differenzierung, andererseits stellen im föderalen System auch die unterschiedlichen Strukturen der Einsatzbereiche selber eine Schwierigkeit bei der Definition von einheitlichen Kategorien dar. Die neu definierten Unterbereiche entsprechen dem Rahmen, innerhalb dessen eine Zuteilung von Kunden zu konkreten Einsatzorten für die meisten Vermittlungsstellen realisierbar ist.

Für die Erhebung sind 16 Vermittlungsstellen für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln berücksichtigt worden. In den Statistiken der Vorjahre wurden mit 13 Vermittlungsstellen weniger Stellen berücksichtigt. Es handelte sich dabei nur um diejenigen, die vom Bund mitfinanziert wurden. Nach wie vor nicht erfasst werden in dieser Statistik die Einsatzstunden der selbstständig tätigen interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden sowie die Einsatzstunden, welche innerhalb von Institutionen mit eigenen Vermittlungsdiensten geleistet wurden.

Die nachfolgend präsentierten Zahlen sind also aus unterschiedlichen Gründen mit Vorsicht zu geniessen. Die Absicht dieses Berichts besteht aber in erster Linie darin, einen Überblick über die aktuellen Einsatzzahlen zu geben und einen Eindruck zu vermitteln über Umfang, Akteure und (mehr oder weniger differenzierte) Einsatzorte des interkulturellen Dolmetschens und Vermittelns. Diesem Anspruch kann trotz Unsicherheiten und potentieller Fehlerquellen genügt werden.

Wir bedanken uns beim Staatssekretariat für Migration SEM für die Übertragung dieser vertrauensvollen Aufgabe an INTERPRET. Ein weiterer Dank geht an das Bundesamt für Gesundheit BAG, welches die Vorarbeiten für die Erfassung der statistischen Daten nach dem neuen System finanziell unterstützt hat. Den grössten Dank richten wir aber an die Vermittlungsstellen, welche insbesondere für die Zuteilung der Kunden zu den neuen Kategorien wie auch bei der neuen Erfassung der Qualifikationen teils erhebliche Vorarbeit geleistet haben.

Neela Chatterjee
INTERPRET

Inhaltsübersicht

Vermittelte Einsatzstunden.....	1
Übersicht Einsatzstunden interkulturelles Dolmetschen 2010-2014.....	3
Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2013/14	4
Sprachen	5
Einsatzbereiche	7
Differenzierung in Unterbereichen.....	8
Bildungsbereich	8
Gesundheitsbereich.....	10
Sozialbereich	11
Andere Bereiche	12
Aktive interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde	13
Einsatzstunden in Relation zur Qualifikation der Dolmetschenden und Vermittelnden	14
Erläuterungen zur Erhebung der Einsatzstatistiken 2014	16
Angaben zu den Qualifikationen.....	16
Angaben zu den Einsatzorten	16
Tabellen zu den Dolmetschsprachen	18
Einsatzstunden und Einsätze pro Sprache	18
Top 10 pro Vermittlungsstelle.....	20

Tabellen und Grafikverzeichnis

Tabelle 1: Übersicht pro Vermittlungsstelle	1
Tabelle 2: Übersicht Einsatzstunden (Std.) interkulturelles Vermitteln.....	2
Tabelle 3: Einsatzstunden (Std.) pro Vermittlungsstelle 2013/14, absteigend nach Anzahl Einsatzstunden 2014.....	4
Tabelle 4: Die 10 Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden (Std.)	5
Tabelle 5: Einsatzstunden (Std.) nach Einsatzbereichen.....	7
Tabelle 6: Einsatzstunden und Einsätze im Bildungsbereich	8
Tabelle 7: Einsatzstunden und Einsätze im Gesundheitsbereich.....	10
Tabelle 8: Einsatzstunden und Einsätze im Sozialbereich	11
Tabelle 9: Einsätze und Einsatzstunden in anderen Unterbereichen	12
Tabelle 10: Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden	13
Tabelle 11: Einsatzstunden nach Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden	14
Tabelle 12: Alle 80 ausgewiesenen Sprachen mit Einsatzstunden 2014 (unterstrichen: Zertifikatssprachen).....	19
Tabelle 13: Die jeweils zehn Dolmetschsprachen pro Vermittlungsstelle mit den meisten Einsatzstunden (Std.)	20

Grafik 1:	Einsatzstunden 2010-2014	3
Grafik 2:	Einsatzstunden (Std.) pro Bereich 2010-2014	3
Grafik 3:	Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2013/14.....	4
Grafik 4:	Die 10 Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden (Std.).....	5
Grafik 5:	Einsatzstunden (Std.) nach Einsatzbereichen	7
Grafik 6:	Einsatzstunden und Einsätze im Bildungsbereich	8
Grafik 7:	Einsatzstunden und Einsätze im Gesundheitsbereich.....	10
Grafik 8:	Einsatzstunden und Einsätze im Sozialbereich	11
Grafik 9:	Einsätze und Einsatzstunden in anderen Unterbereichen.....	12
Grafik 10:	Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden	13
Grafik 11:	Einsatzstunden nach Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden	14

Die 16 Vermittlungsstellen werden in diesem Bericht wie folgt aufgeführt:

Vermittlungsstelle	Bezeichnung
Agenzia DERMAN Ticino di SOS Ticino	DERMAN TI
AOZ Medios, Interkulturelles Dolmetschen	AOZ Medios
Appartenances Vaud, Service Intermedia	Appartenances
Ausländerdienst Baselland (ald), Dolmetschdienst	ald
AVIC – Association valaisanne pour l’interprétariat communautaire	AVIC
Centre d’interprétariat communautaire et de traduction Service de la cohésion multiculturelle (COSM)	COSM
comprendi? Berner Vermittlungsstelle für interkulturelles Dolmetschen, Caritas Bern	comprendi
DERMAN Schaffhausen, Schweizerisches Arbeiterhilfswerk Schaffhausen	DERMAN SH
Dolmetschdienst Zentralschweiz, Caritas Luzern	DD Zentralschweiz
Dolmetschervermittlung Kanton Solothurn	DV SO
HEKS Linguadukt AG / SO	HEKS AG/SO
HEKS Linguadukt beider Basel	HEKS b. Basel
interunido	interunido
« se comprendre », Caritas Suisse	se comprendre
Service interprétariat communautaire, Croix-Rouge genevoise	CRG
verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz, ARGE Integration Ostschweiz	verdi

Weitere Angaben zu den Vermittlungsstellen finden Sie unter: <http://www.inter-pret.ch/interkulturell-dolmetschende-finden/regionale-vermittlungsstellen.html>

Vermittelte Einsatzstunden

2014 wurden von den 16 berücksichtigten Vermittlungsstellen 215'459 Einsatzstunden (Std.) bei 163'101 Einsätzen vermittelt. Das entspricht im Vergleich zur Vorjahreszahl einer Steigerung von 26'975 Einsatzstunden (+ 14%). Im Durchschnitt dauerte ein Einsatz 79.2 Minuten oder 1.32 Stunden.

Die meisten Einsatzstunden verzeichnete im letzten Jahr Appartenances:

Vermittlungsstelle	Std. 2014	Anteil am Total Std.	Anzahl Kunden
Appartenances	46'990	22%	1243
CRG	36'056	17%	115
AOZ Medios	24'263	11%	1005
Comprendi	23'471	11%	749
DD Zentralschweiz	20'244	9%	470
HEKS b. Basel	18'569	8.5%	246
verdi	15'671	7%	788 ¹
se comprendre	6'387	3%	218
ald	4'752	2%	344
HEKS AG/SO	3'610	2%	236
DERMAN SH	3'551	2%	140
COSM ²	3'541	2%	161
DERMAN TI	3'527	2%	93
AVIC	2'980	1%	98
DV SO ²	1'304	0.5%	352
interunido ²	545	0%	197

Tabelle 1: Übersicht pro Vermittlungsstelle

Die 16 Vermittlungsstellen waren 2014 für insgesamt **6'455 Kunden** tätig. Damit fielen im Durchschnitt 33 Einsatzstunden und 25 Einsätze auf jeden Kunden. Das Maximum erreicht CRG mit 314 Std. / Kunde, das Minimum interunido mit 3 Std. / Kunde.

Die Anzahl Kunden ist nur bedingt vergleichbar. Sie ist u.a. abhängig von den Strukturen der grossen Kunden (in erster Linie Spitäler) und von der Handhabung bei der Rechnungsstellung. Während einzelne Vermittlungsstellen Grosskunden mit nur einer Rechnungsadresse führen, werden bei anderen Stellen einzelne Abteilungen als separate Kunden erfasst.

¹ Diese Angabe ist eine Schätzung von verdi.

² Erstmals berücksichtigt.

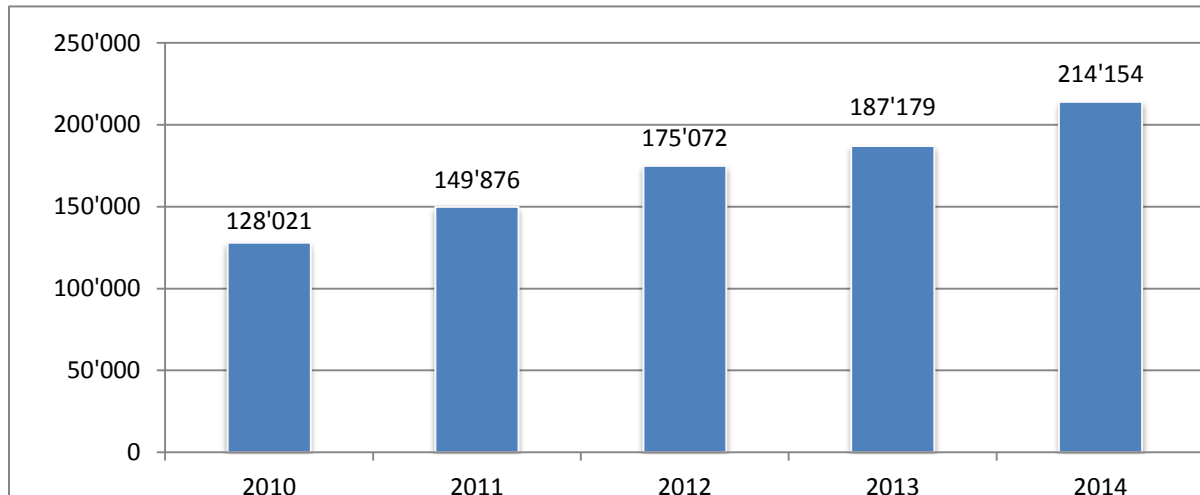
Der Anteil für **interkulturelles Vermitteln** liegt mit insgesamt 2'463 Einsatzstunden bei 1.14%. Nur gerade vier Vermittlungsstellen haben ein explizites Angebot in diesem Bereich bzw. unterscheiden zwischen dem interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln:

	Std. für interkulturelles Vermitteln 2014	Anteil ikV an Total Std. bei VSt.
DD Zentralschweiz	1675	8%
DERMAN TI	435	12.3%
HEKS b. Basel	310	1.6%
COSM	43	1.2%

Tabelle 2: Übersicht Einsatzstunden (Std.) interkulturelles Vermitteln

Übersicht Einsatzstunden interkulturelles Dolmetschen 2010-2014

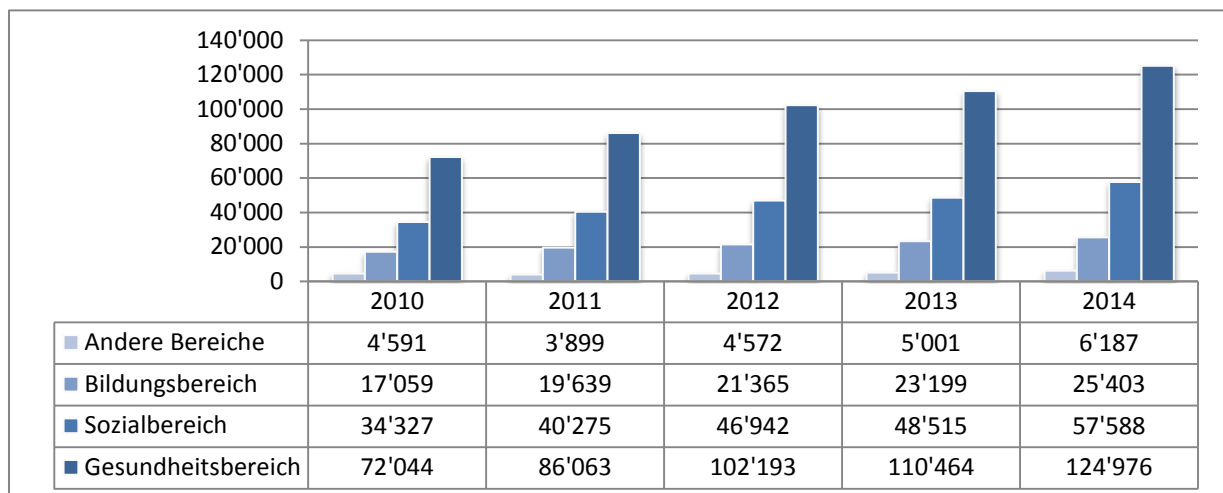
In der folgenden Grafik wird ersichtlich, dass die Einsatzstunden für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln in den letzten fünf Jahren kontinuierlich zugenommen haben.



Grafik 1: Einsatzstunden 2010-2014

Die Vorjahreszahlen (2010-2013) stammen aus den Jahresberichten zur Integrationsförderung des Bundesamts für Migration BFM (heute SEM).³ Dabei ist zu beachten, dass für die Jahre 2010 und 2011 15 Vermittlungsstellen und für die Jahre 2012 und 2013 13 Stellen berücksichtigt wurden.

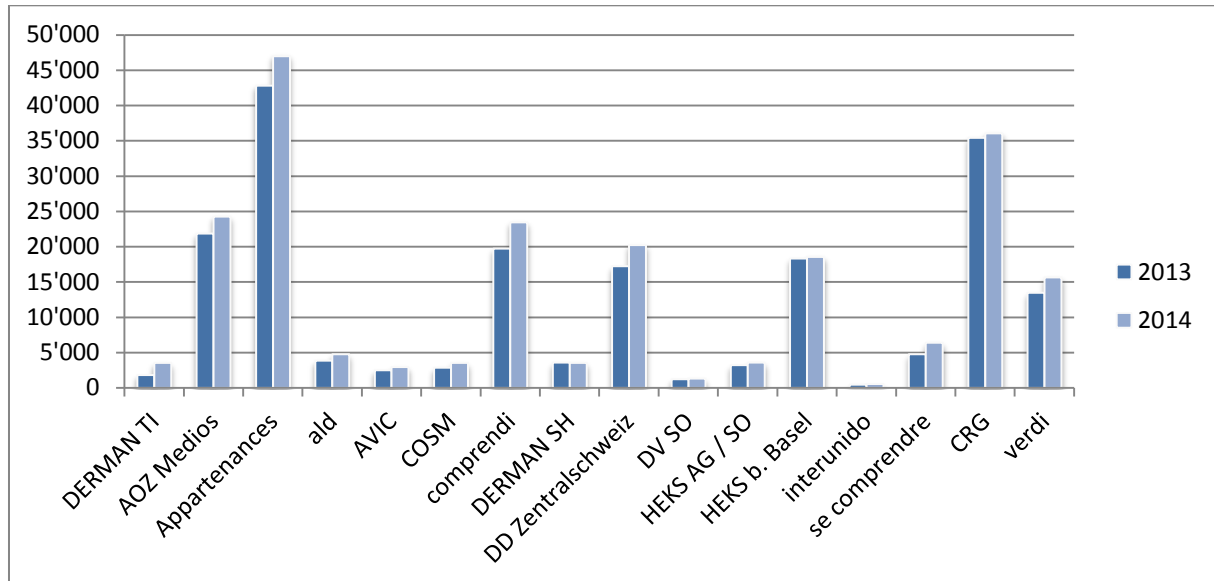
Der **Zuwachs** betrug in den letzten 5 Jahren insgesamt 86'133 Einsatzstunden (+ 67%). Im Schnitt entsprach dies pro Jahr einer Steigerung von 12% oder 21'530 Einsatzstunden. Für 2014 liegt der Anstieg mit 14% und 26'975 Einsatzstunden etwas höher. Ein Grund dafür liegt auch in der Berücksichtigung von drei neuen Vermittlungsstellen in dieser Statistik, wobei es sich um kleine Stellen mit insgesamt nur rund 5400 Stunden (ca. 2.5%) handelt. Die Angaben des Netzwerk Kulturvermittlung der Stadt Baden (2013: 2883 Std.) fehlen hingegen, weil die Stelle per Ende 2014 aufgelöst wurde und die Zahlen zum Jahr 2014 nicht mehr zur Verfügung standen.



Grafik 2: Einsatzstunden (Std.) pro Bereich 2010-2014

³ Jahresberichte „Integrationsförderung des Bundes“, zu finden unter:
<https://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/publiservice/berichte/integration.html>

Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2013/14



Grafik 3: Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle 2013/14

	Std. 2013	Std. 2014	Zuwachs (in %)
Appartenances	42'796	46'990	4'194 (10)
CRG	35'402	36'056	654 (2)
AOZ Medios	21'856	24'263	2'407 (11)
comprendi	19'736	23'471	3'735 (19)
DD Zentralschweiz	17'228	20'244	3'016 (18)
HEKS b. Basel	18'344	18'569	225 (1)
verdi	13'497	15'671	2'174 (16)
se comprendre	4'762	6'387	1'625 (34)
ald	3'882	4'752	870 (22)
HEKS AG / SO	3'248	3'610	362 (11)
DERMAN SH	3'585	3'551	-34 (-1)
COSM	2'862	3'540	678 (24)
DERMAN TI	1'842	3'527	1'685 (92)
AVIC	2'520	2'980	460 (18)
DV SO	1'244	1'304	60 (5)
interunido	451	545	94 (21)

Tabelle 3: Einsatzstunden (Std.) pro Vermittlungsstelle 2013/14, absteigend nach Anzahl Einsatzstunden 2014

Der Anstieg variiert von -1% bei DERMAN SH bis 92% bei DERMAN TI.

Sprachen

In der folgenden Tabelle sind die 10 Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden und den jeweiligen Angaben zu den Einsätzen aufgelistet:

Sprache	Std. 2013	Std. 2014 (%)	Rang	Einsätze 2014 (%)	Rang	Ø (Min. / Einsatz)
Tigrinya		27'346 (13)	1	20'858 (13)	1	1.31
Albanisch	24'019	24'516 (12)	2	18'622 (11)	2	1.32
Arabisch		19'674 (9)	3	14'563 (9)	3	1.35
Türkisch	17'399	17'627 (8)	4	11'724 (7)	7	1.50
Portugiesisch	15'339	17'289 (8)	5	12'984 (8)	4	1.33
Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	16'660	16'183 (8)	6	12'855 (8)	5	1.26
Tamil	14'261	15'879 (7)	7	12'836 (8)	6	1.24
Farsi (Persisch)		9'079 (4)	8	7'249 (8)	8	1.25
Spanisch		8'200 (4)	9	6'108 (4)	9	1.34
Somali		7'028 (3)	10	5'435 (3)	10	1.29

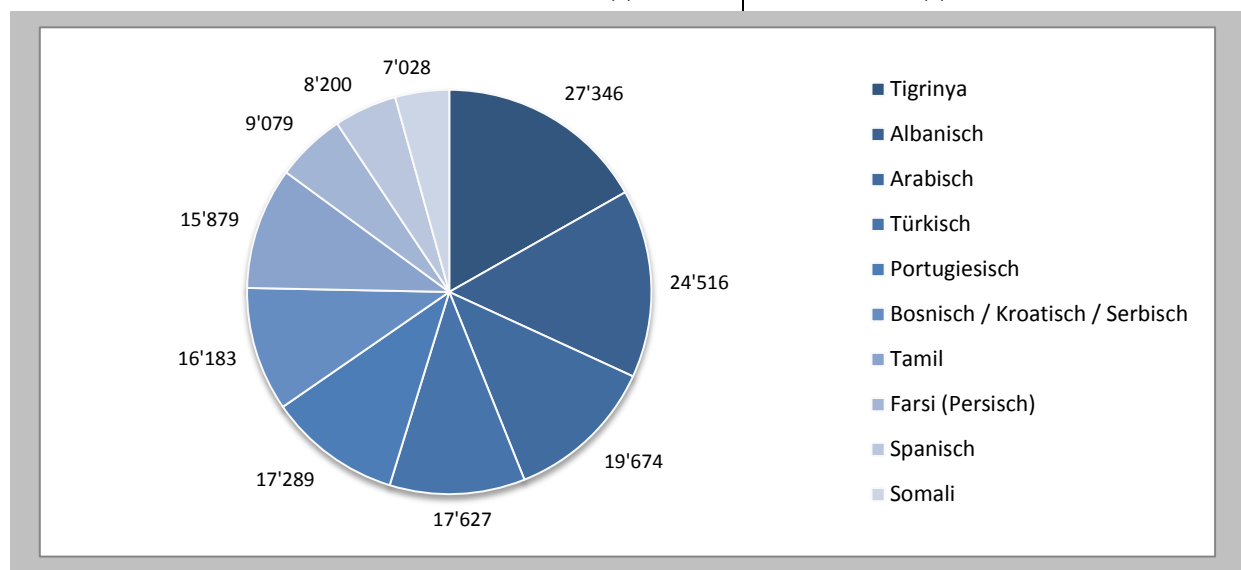


Tabelle 4 und Grafik 4: Die 10 Dolmetschsprachen mit den meisten Einsatzstunden (Std.).

2014 wurden Einsätze in 80 verschiedenen Sprachen ausgewiesen, pro Vermittlungsstelle waren es zwischen 14 und 62 Sprachen. Tabelle 12 auf den Seiten 18-19 führt alle Sprachen auf. Die gefragteste Dolmetschsprache 2014 war Tigrinya mit über 27'000 Einsatzstunden und einem Anteil von 13%. Auch die Einsatzstunden für Albanisch lagen mit über 24'000 und einem Anteil von 12% hoch.

Unter den wichtigsten zehn Dolmetschsprachen des Einsatzjahres 2014 finden sich nur fünf, bei denen ein direkter Vergleich zum Vorjahr möglich ist (durch das BFM / SEM wurden folgende Sprachen erfasst: Albanisch, Türkisch, B/K/S, Portugiesisch, Tamilisch, Russisch, Italienisch und „Andere“).

Im Schnitt dauerte ein Einsatz knapp 80 Minuten (1.31 Std.). Dabei lassen sich keine grundsätzlichen Unterschiede zwischen den Sprachen feststellen. Bei den wichtigsten 10 Sprachen liegt die Dauer

eines Einsatzes zwischen 74.4 (Tamil) und 90 Minuten (Türkisch). Damit erklärt sich, warum Türkisch in der Reihenfolge der Einsatzstunden (Rang 4) höher steht als bei den Einsätzen (Rang 7). Bei den einzelnen Vermittlungsstellen fallen Sprachen mit sehr hoher Einsatzdauer auf, ob dies jedoch mit der Sprache zu tun hat, lässt sich in Anbetracht der wenigen Einsätze nicht feststellen. Es fehlt zudem die Verknüpfung der Sprache mit einem Einsatzbereich, um weitere Schüsse zu ziehen.

Unterschiede bei den Vermittlungsstellen

In der Übersicht der zehn Sprachen mit den meisten Einsatzstunden pro Vermittlungsstelle (s. Tabelle 13 auf Seite 20) fallen Unterschiede auf. Die Anteile der wichtigsten Sprache einer Vermittlungsstelle variieren zwischen 11% und 40%. Die jeweils häufigste Sprache ist zudem nicht immer eine der drei gesamthaft wichtigsten Dolmetschsprachen. Darin zeigen sich deutlich die regionalen Unterschiede in Bezug auf die Zusammensetzung der Migrationsbevölkerung:

- Tigrinya ist bei zehn Vermittlungsstellen unter den drei wichtigsten Sprachen. Bei Appartenances und ald steht Tigrinya erst an vierter, bei AVIC an sechster Stelle – bei interunido und DV SO fehlt Tigrinya unter den ersten zehn.
- Albanisch liegt bei elf Stellen unter den ersten drei Sprachen. Bei compendi und dem DD Zentralschweiz liegt Albanisch an 5., bei COSM an 6. und bei DERMAN TI und se comprendre an 8. Stelle.
- Für Arabisch sieht die Verteilung bei den Stellen ebenfalls unterschiedlich aus: bei 7 Stellen ist Arabisch unter den ersten drei Sprachen. Bei den anderen an vierter bis zehnter Stelle. COSM weist kein Arabisch, dafür Arabisch maghrebinisch aus. Arabisch maghrebinisch wird erst seit kurzem als eigenständige Zertifikatssprache geführt, was zur Folge hat, dass die Unterscheidung zwischen den beiden Sprachen noch nicht klar vorgenommen wird. Es ist also davon auszugehen, dass in den Einsatzzahlen zu „Arabisch“ auch Einsatzstunden für „Arabisch maghrebinisch“ enthalten sind.
- Bei AVIC nimmt Portugiesisch mit 40% den Spitzenplatz ein. Portugiesisch ist bei fünf weiteren Stellen an zweiter oder dritter Stelle, insgesamt jedoch „nur“ auf Rang fünf.
- Bei COSM liegt Kurdisch Kurmanci mit einem Anteil von 23% auf dem ersten Platz.
- Bei HEKS b. Basel ist Türkisch mit einem Anteil von 26% die Sprache mit den meisten Einsatzstunden.
- Bei interunido macht Tamil mit 37% den grössten Anteil aus.

Die Angaben zu allen Sprachen der einzelnen Vermittlungsstellen sind im entsprechenden Anhang aufgeführt.

Einsatzbereiche

Für die Auswertung der Einsätze nach Einsatzbereichen konnten 15 Vermittlungsstellen⁴ berücksichtigt werden. Basis der Berechnungen für dieses Kapitel ist daher die Summe von 214'155 Einsatzstunden (bei 162'398 Einsätzen).

	Std. 2013 (%)	Std. 2014 (%)	Zuwachs 2013/14 (%)	Einsätze 2014 (%)	Ø (Min. / Einsatz)
Gesundheit	110'464 (59)	124'976 (58)	14'512 (13)	97'148 (60)	1.34
Sozialbereich	48'515 (26)	57'587 (27)	9'072 (19)	42'294 (26)	1.29
Bildungsbereich	23'199 (12)	25'403 (12)	2'204 (10)	18'945 (12)	1.36
Andere	5'001 (3)	6'187 (3)	1'186 (24)	4'011 (2)	1.54
Total	187'179 (100)	214'155 (100)	26'976 (14)	162'398 (100)	1.32

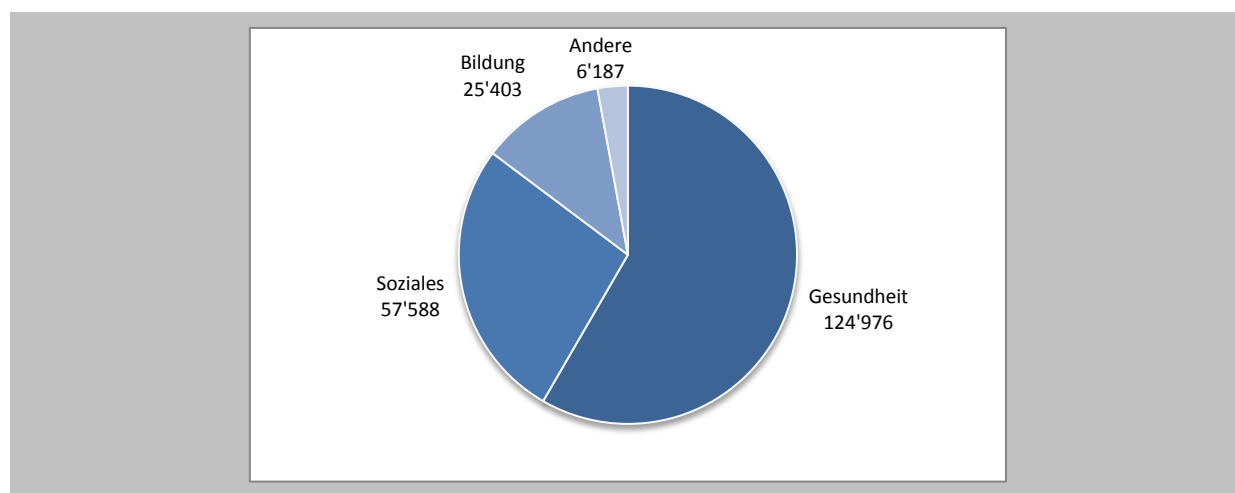


Tabelle 5 und Grafik 5: Einsatzstunden (Std.) nach Einsatzbereichen

Auch 2014 fanden fast 60% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich statt. Auf den Sozialbereich fielen 27%, in den Bildungsbereich sind 12% der Einsatzstunden vermittelt worden. 3% aller Einsatzstunden betrafen andere Bereiche.

Diese klare Verteilung mit dem hohen Anteil von Einsatzstunden im Gesundheitsbereich sieht jedoch nicht bei jeder Vermittlungsstelle gleich aus.

Der **Gesundheitsbereich** macht bei zehn Stellen den grössten Anteil der Einsatzgebiete aus, die Anteile liegen aber zwischen 43% und 83%. Bei HEKS b. Basel liegt der Anteil mit 83% am höchsten, aber auch bei AVIC (mit 76%) und Appartenances (mit 78%) sind die Anteile hoch.

Bei DERMAN TI und dem DD Zentralschweiz macht der **Sozialbereich** den grössten Anteil aus (je 51%).

Für DERMAN SH und interunido fallen die meisten Einsatzstunden in den **Bildungsbereich**. Bei DERMAN SH macht der Anteil 46% aus, bei interunido 39%.

⁴ Keine Angaben von DV SO.

Differenzierung in Unterbereichen

Für die einzelnen Unterbereiche konnten die Angaben von elf beziehungsweise zwölf Vermittlungsstellen⁵ ausgewertet werden.

Die statistischen Zahlen zu den Unterbereichen beruhen auf der Zuordnung der Kunden zu diesen Unterbereichen durch die Vermittlungsstellen. Dies ist nicht in jedem Fall möglich (siehe Anmerkungen zur Kundenstruktur in der Einleitung und Angaben zur Datenerfassung auf den Seiten 16-17). Daher ist es auch nicht möglich, jeden einzelnen Einsatz einem Unterbereich zuzuordnen. Die folgenden Zahlen sind demzufolge je nach Stelle unterschiedlich präzise und enthalten Fehlerquellen.

Bildungsbereich

Die im Unterbereich Bildung angegebenen Einsätze summieren sich auf 19'905 Einsatzstunden und 14'814 Einsätze:

	Std.	%	Einsätze	%	Ø
Primarstufe	6'834	34	5'501	37	1.24
Sonderschulisches	3'798	19	2'879	19	1.32
Psychosoziale Angebote	3'071	15	2'380	16	1.29
Oberstufe	1'561	8	1'250	8	1.25
Vorschule	1'048	5	806	5	1.30
Sprachschulen (DERMAN SH)	1'033	5	97	1	10.65
Berufsbildung	485	2	358	2	1.36
Gesamtschulen (unidentifizierbar, DERMAN SH)	74	0	56	0	1.33
SUPSI – Scuola universitaria professionale (DERMAN TI)	32	0	4	0	8.00
Andere (Bildung)	548	3	336	2	1.63
Bereich Bildung – ohne weitere Differenzierung	1'421	7	1'147	8	1.24
Total	19'905	100%	14'814	100%	1.34

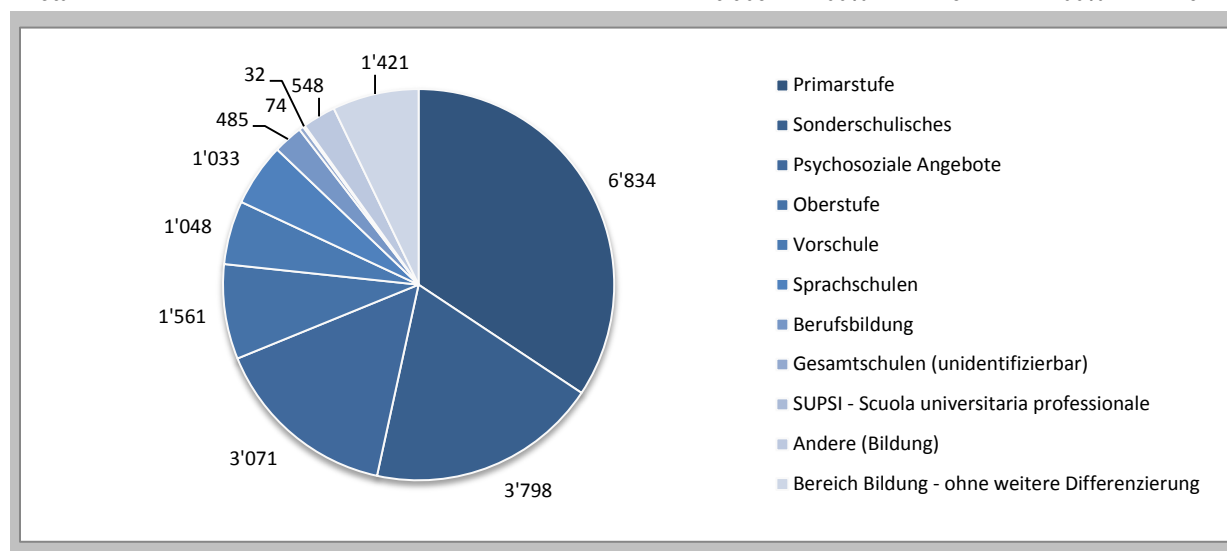


Tabelle 6 und Grafik 6: Einsatzstunden und Einsätze im Bildungsbereich

⁵ Keine Angaben für die Unterbereiche haben COSM, DV SO, HEKS AG/SO, HEKS b. Basel und verdi gemacht, COSM hat jedoch Zahlen zum Bereich „Andere“ gemacht.

2014 fanden im Bildungsbereich die meisten Einsätze auf **Primarstufe** statt. Bei sieben Vermittlungsstellen stellt die Primarstufe mit Anteilen von 34% bis 58% den häufigsten Einsatzort dar, bei den vier weiteren liegt die Primarstufe mit 9% bis 51% an zweiter Stelle.

Die Angaben unter „Sonderschulisches“ und „Psychosoziale Angebote“ wurden nicht von allen Stellen gleich erfasst. Unter „Psychosoziale Angebote“ fällt zum Beispiel der Schulpsychologische Dienst. Im Kanton Waadt ist mit „Services PPLS = Psychologie, psychomotricité, logopédie en milieu scolaire“ aber auch ein Teil der unter „Psychosoziale Angebote“ erfassten Stunden der Kategorie „Sonderschulisches“ (Psychomotorik und Logopädie) zuzuordnen.

Bei acht Stellen sind die zwei wichtigsten Einsatzorte einer der drei erwähnten Unterbereiche („Primarstufe“, „Sonderschulisches“ oder „Psychosoziale Angebote“).

Bei Appartenances und comprendi sind die „Psychosozialen Angebote“ der wichtigste Unterbereich. Bei DERMAN SH hingegen sind Sprachschulen (eigenständiger Unterbereich für DERMAN SH) und bei DERMAN TI die Berufsbildung (mit SUPSI Scuola universitaria professionale) insgesamt die wichtigste Kategorie im Bildungsbereich.

Gesundheitsbereich

Die Einsätze im Gesundheitsbereich belaufen sich auf 99'095 Stunden bei 80'389 Einsätzen.

Die Verteilung von Einsatzstunden und Einsätzen in den definierten Unterbereichen sieht folgendermassen aus:

	Std.	%	Einsätze	%	Ø
Spitalinterner Bereich	42'357	43	35'122	44	0.82
Psychiatrie / Psychotherapie	28'805	29	25'611	32	0.71
Spitalexterner Bereich	18'164	18	14'274	18	2.97
Gutachten	6'375	6	3'019	4	0.70
Rehabilitation / Therapie	2'111	2	1'559	2	4.09
Service Santé de la Jeunesse (infirmières scolaires) (CRG)	369	0	224	0	0.25
Beratung (DERMAN SH) ⁶	55	0	26	0	14.20
Andere (Gesundheit)	659	1	409	1	1.61
Bereich Gesundheit – ohne weitere Differenzierung	201	0	145	0	1.39
Total	99'095	100	80'389	100	1.23

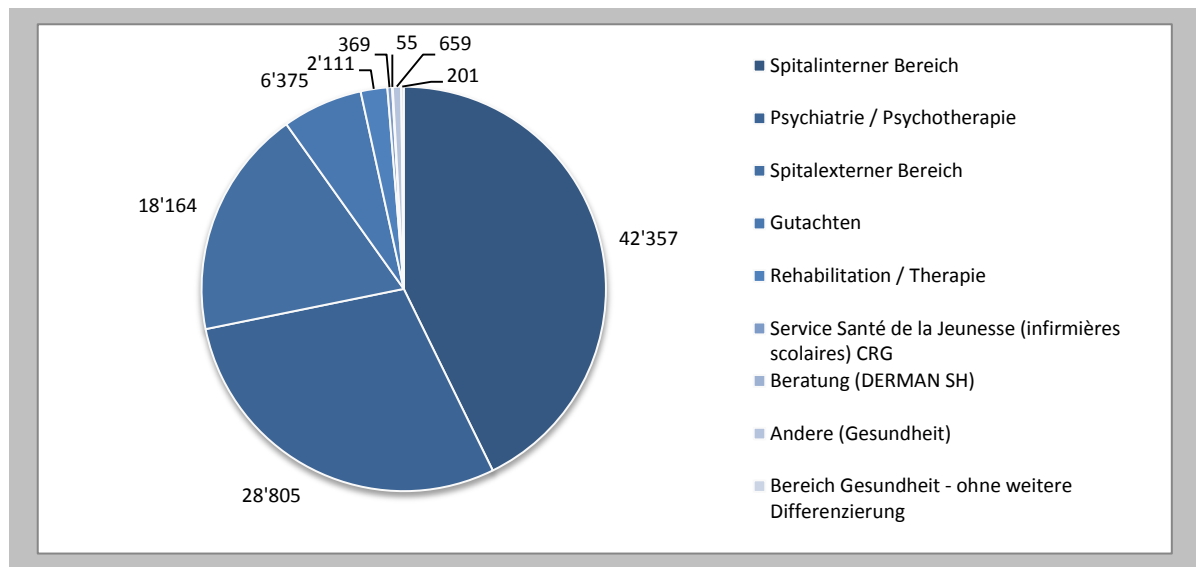


Tabelle 7 und Grafik 7: Einsatzstunden und Einsätze im Gesundheitsbereich

Anmerkung zu den Unterbereichen: Im Gesundheitsbereich sind einheitliche Zuordnungen besonders schwierig, obwohl die Kategorien (wie zum Beispiel „spitalextern“ und „spitalintern“) relativ gross sind. Die Unterscheidungen respektive „Ausnahmen“ im spitalinternen Bereich (Psychiatrie, Polikliniken mit explizit ambulanter Tätigkeit) ist nicht für alle Stellen möglich (s. Angaben zur Datenerfassung auf den Seiten 16-17).

Eine Ungenauigkeit entsteht ausserdem, weil die medizinische Betreuung von Flüchtlingen im Gesundheitsbereich einerseits unter „Andere, Asylbereich“, andererseits unter „Gesundheitsbereich“ erfasst werden kann. Auch dies wird nicht einheitlich gehandhabt.

⁶ Entspricht Diätberatung etc.

- Bei drei Stellen macht der Bereich Psychiatrie / Psychotherapie den grössten Anteil aus (DERMAN SH 41%, DD Zentralschweiz 47%, interunido 96%).
- Ein auffällig hoher Anteil an Gutachten (97%) steht bei ald an erster Stelle.
- Bei AVIC ist Rehabilitation / Therapie mit einem Anteil von 67% häufigster Einsatzort im Gesundheitsbereich.

Sozialbereich

Im Sozialbereich beläuft sich die Anzahl Einsatzstunden auf 49'280 bei 36'343 Einsätzen.

Die Verteilung von Einsatzstunden und Einsätzen in den Unterbereichen sieht wie folgt aus:

	Std.	%	Einsätze	%	Ø
Soziale Dienste	37'158	75	27'725	76	1.34
Beratungsstellen	4'691	10	3'192	9	1.47
Kindes- und Erwachsenenschutz	4'177	8	3'055	8	1.37
Behörden und Ämter	1'298	3	911	3	1.42
Integrationsvereinbarungen (DERMAN SH)	239	0	120	0	1.99
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	109	0	79	0	1.38
Andere (Soziales)	1'497	3	1'194	3	1.25
Bereich Soziales – ohne weitere Differenzierung	111	0	67	0	1.66
Total	49'280	100	36'343	100	1.36

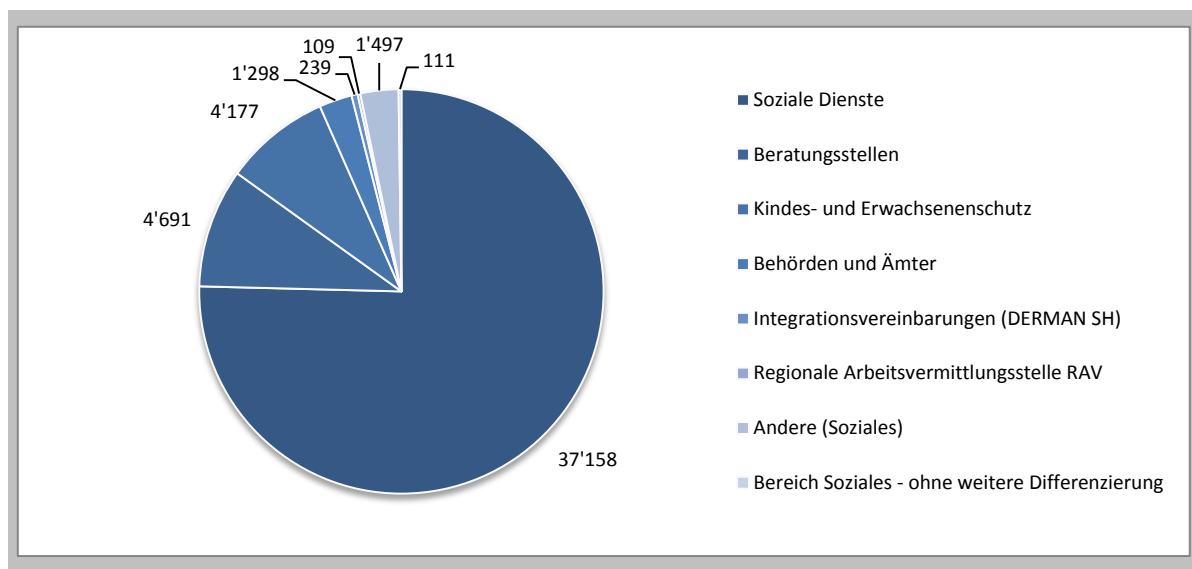


Tabelle 8 und Grafik 8: Einsatzstunden und Einsätze im Sozialbereich

Die meisten Einsatzstunden im Sozialbereich fanden bei sozialen Diensten statt. Diese Kategorie ist allerdings relativ umfassend.

Bei den neun Stellen mit dieser Priorität machten die Einsatzstunden einen Anteil zwischen 61% und 99% aus. Bei fünf dieser Stellen waren die Behörden des Kindes- und Erwachsenenschutzes KESB zweithäufigster Einsatzort.

Beim ald und DERMAN SH sind Beratungsstellen mit Anteilen von 47% und 62% häufigster Einsatzort.

Andere Bereiche

4'485 Einsatzstunden (bei 3'060 Einsätzen) fielen in den Bereich „Andere“. Dieser umfasst Einsätze ausserhalb der angestammten Einsatzbereiche Bildung, Gesundheit und Soziales. Die Verteilung der Einsatzstunden und Einsätze auf Unterbereiche zeigt, worum es sich dabei in erster Linie handelt:

	Std.	%	Einsätze	%	Ø
Asylverfahren	1'846	34	1'617	41	1.14
Justiz / Gericht	1'108	21	835	21	1.33
Zivilstandsamt	868	16	823	21	1.05
Arbeit (DERMAN SH)	174	3	42	1	4.14
Polizei	32	1	7	0	4.50
Weitere	1'204	22	648	16	1.86
Total	4'485	100	1'617	100	2.77

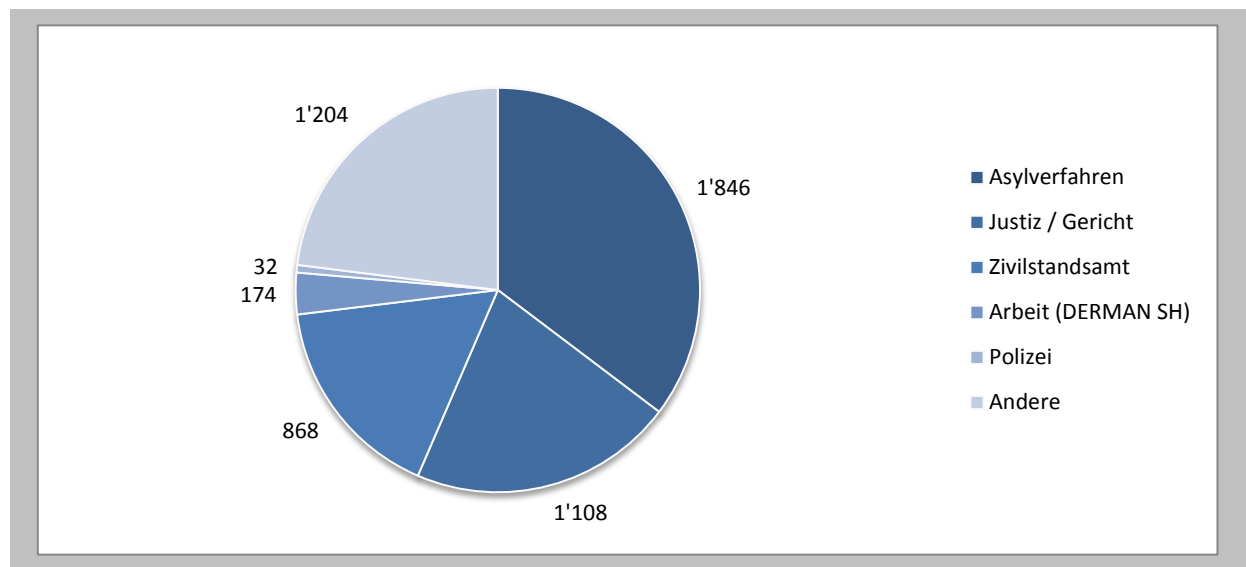


Tabelle 9 und Grafik 9: Einsätze und Einsatzstunden in anderen Unterbereichen

Ähnlich wie beim interkulturellen Vermitteln (s. Seite 2) sind (noch) nicht alle Vermittlungsstellen in den unter „Andere“ subsummierten Einsatzbereichen tätig:

Nur sechs Vermittlungsstellen weisen beispielsweise Zahlen für den Unterbereich Asylverfahren aus. Dort nehmen die Anteile mit 73% bei DERMAN TI und 60% bei AOZ Medios allerdings einen grossen Stellenwert ein. Auch bei DERMAN SH fällt ein Viertel der Einsatzstunden in diesen Unterbereich.

AVIC hat 2014 viele Einsatzstunden für psychologische Tests im „Centre romand de psychologie circulation routière“ wahrgenommen (Anteil von 63%).

Die Einsatzstunden im Unterbereich Justiz / Gericht machen bei sieben Stellen den grössten Anteil aus. Bei Appartenances betragen sie 73%, bei COSM mit 70% und bei interunido 39%.

Beim DD Zentralschweiz fallen 82% aller Einsatzstunden in diesem Bereich unter „Zivilstandsamt“.

Aktive interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde

Insgesamt 2'020 interkulturell Dolmetschende (IKD) und Vermittelnde (IKV) waren 2014 für 14 Vermittlungsstellen tätig (COSM und DV SO machen zu den Dolmetschenden und Vermittelnden keine Angaben). Der Anteil Frauen liegt im Durchschnitt bei 73% (1'472).

Die Zahlen zu den Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden (nach Anteilen geordnet) sehen wie folgt aus:

	Personen	%
IKD mit Zertifikat INTERPRET	727	36
IKD ohne Qualifikation	573	28
IKD in Ausbildung	510	25
IDV mit Eidg. Fachausweis	92	5
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	31	2
Keine Zuteilung	87	4
Total	2'020	100

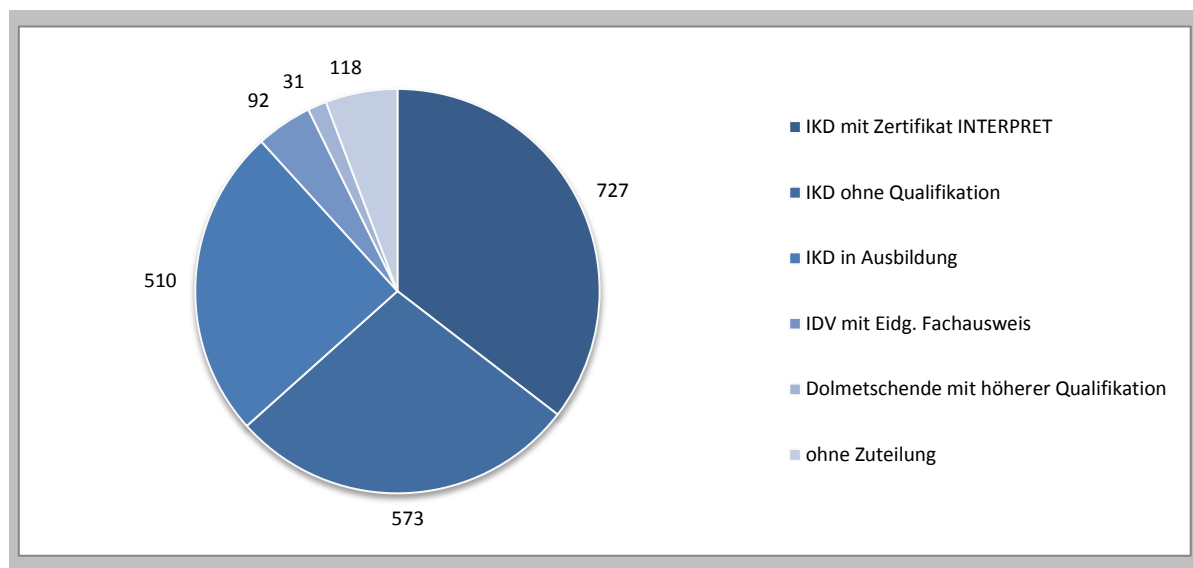


Tabelle 10 und Grafik 10: Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden

Verrechnet man das Total der Einsatzzahlen mit der Anzahl Dolmetschender und Vermittelnder, so leistete 2014 jede/r interkulturell Dolmetschende im Schnitt 80.7 Einsätze bzw. 106.6 Einsatzstunden. Dieser Durchschnittswert ist allerdings von geringer Aussagekraft, da die effektiven Einsatzzahlen – abhängig, von Sprache, Qualifikation, Verfügbarkeit etc. – ausgesprochen unterschiedlich sein dürften.

In der Statistik von 2013 verfügten 832 Personen (42%) über ein Zertifikat. 2014 liegt der Anteil tiefer, nämlich bei 35%. Dieser scheinbare Rückgang ist mit der neu eingeführten Differenzierung in mehrere Qualifikationsstufen zu erklären. So macht die Summe der Zertifikats- und FachausweisinhaberInnen 2014 einen Anteil von 41% aus.

Mehr als ein Viertel (28%) der über 2000 interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden verfügt über keine Qualifikation in Bezug auf das interkulturelle Dolmetschen. Es ist nicht ganz klar, wie viele dieser Personen sich in Ausbildung befinden, da die (neue) Kategorie „in Ausbildung“ sich als schwer abgrenzbar erwies.

Die Angaben zu den Qualifikationen beinhalten verschiedene Ungenauigkeiten. (Die Vorgaben zur Erfassung der Qualifikationen sind auf der Seite 16 zu finden). Einerseits wurde die Zuteilung von höher Qualifizierten nicht von allen Stellen konsequent vorgenommen. Andererseits wurden nicht alle erfasst, die sich in Ausbildung befinden (siehe obenstehende Anmerkung). Die hohe Zahl „unqualifizierter“ Dolmetschender ist demnach trügerisch, auch weil diese unter Umständen auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken, die damit nicht honoriert wird. Die hohe Anzahl an Personen ohne formale Qualifikation ist dennoch ein Ansporn, die diesbezüglichen Anstrengungen fortzuführen.

Einsatzstunden in Relation zur Qualifikation der Dolmetschenden und Vermittelnden

Die Angaben in diesem Kapitel beziehen sich auf die Daten von 15 Vermittlungsstellen (ohne DV SO). Berücksichtigt man die Anmerkungen im vorhergehenden Kapitel, so ist klar, dass die Zahlen mit Unsicherheiten behaftet sind.

	Std.	%
IKD mit Zertifikat INTERPRET	90'647	42
IKD in Ausbildung	65'532	30
IKD ohne Qualifikation	35'859	16
IDV mit Eidg. Fachausweis	23'314	11
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	1'803	1
Total	214'154	100

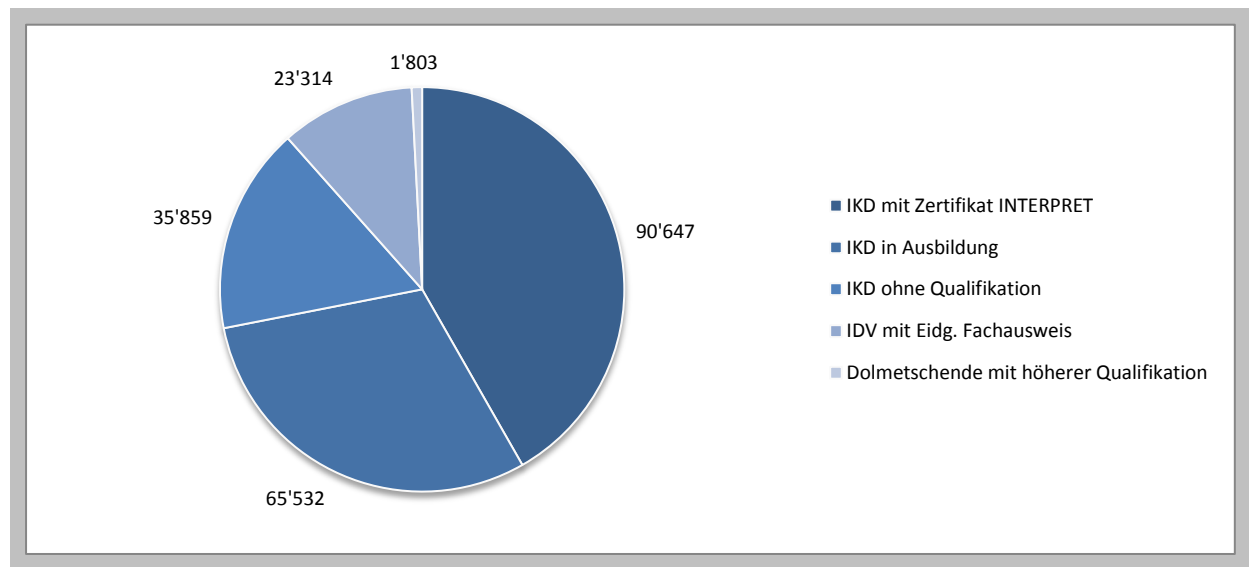


Tabelle 11 und Grafik 11: Einsatzstunden nach Qualifikationen der interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden

42% aller Einsatzstunden wurden von interkulturell Dolmetschenden mit Zertifikat INTERPRET wahrgenommen (das entspricht 90'647 Std.). Im Vorjahr waren es 60% (111'418 Std.). Es gab in der vorjährigen Statistik aber keine Möglichkeit, die von InhaberInnen des eidgenössischen Fachausweises geleisteten Stunden getrennt auszuweisen. Da der eidgenössische Fachausweis gewissermassen auf dem Zertifikat INTERPRET aufbaut, ist anzunehmen, dass sie als „zertifiziert“ erfasst wurden. Die Summe beider Kategorien 2014 erreicht aber dennoch „nur“ 53%.

Der hohe Anteil an Personen ohne Qualifikation (siehe Grafik 10) spiegelt sich nicht im gleichen Mass

in den Einsatzstunden: 30% der Einsatzstunden wurden von interkulturelle Dolmetschenden in Ausbildung geleistet, während lediglich 16% auf Dolmetschende ohne Qualifikation entfallen. Dieser Umstand zeugt davon, dass die Vermittlungsstellen bei ihrer Vermittlungstätigkeit auf die Qualifizierung ihrer Dolmetschenden achten.

Die Verteilung bei den einzelnen Vermittlungsstellen zeigt insgesamt ein ähnliches Bild. Bei sechs Stellen (comprendi, DERMAN SH, DD Zentralschweiz, HEKS AG/SO, HEKS b. Basel und interunido) sind die ersten beiden Kategorien „IKD mit Zertifikat“ und „IKD in Ausbildung“. Allerdings variieren die Prozentangaben von 82% (HEKS AG/SO) bis 50% (interunido) für die durch INTERPRET-zertifizierte geleisteten Einsatzstunden. HEKS AG/SO ist diejenige Stelle, die den grössten Anteil Einsatzstunden durch Zertifizierte ikD wahrnehmen liess. Erfreulich sind auch die Zahlen von Appartenances: 35% der Einsatzstunden wurden von InhaberInnen des Eidg. Fachausweises, 32% von Zertifikats-InhaberInnen wahrgenommen.

Erläuterungen zur Erhebung der Einsatzstatistiken 2014

Angaben zu den Qualifikationen

Kategorie	Beispiel / Erläuterung
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	<ul style="list-style-type: none"> • Konferenzdolmetschen Master (FH); • Maîtrise (Ma) universitaire en interprétation de conférence (Uni GE) • CAS, Gerichts- und Behördendolmetschen ZHAW
IDV mit eidgenössischem Fachausweis	Wir nehmen hier bereits die Bezeichnung gemäss neuem Fachausweises auf. IDV steht für interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde.
IKD mit Zertifikat INTERPRET	
IKD in Ausbildung	<ul style="list-style-type: none"> • IKD, welche Modul 1 und 2 absolviert haben aber noch nicht über das Zertifikat verfügen • IKD, die aktuell Modul 1 oder 2 besuchen • IKD, welche mindestens einen Einführungskurs und mindestens eine interne Weiterbildung bei einer Vermittlungsstelle absolviert haben und aller Voraussicht nach mittelfristig das Zertifikat INTERPRET anstreben
IKD ohne Qualifikation	

Erläuterung: Die Statistik berücksichtigt **nur Qualifikationen mit direktem Bezug zum Dolmetschen**. Anderweitige Qualifikationen (Studien- und Berufsabschlüsse aus den Einsatzbereichen, Migrationsfachperson etc.) werden hier aus praktischen Gründen nicht erfasst, auch wenn für die Vermittlungsstellen solche Zusatzinformationen von grossem Interesse sind. Ebenfalls noch nicht erfasst werden Weiterbildungen / Qualifikationen im Bereich IKV (SVEB u.a.).

Es ist nur eine Zuordnung pro Person möglich. Die Kategorien sind hierarchisch, und es wird nur die höchste Qualifikation erfasst: Ein/e IKD mit Fachausweis wird zum Beispiel **nur** in dieser Kategorie erfasst, auch wenn sie/er auch über das Zertifikat INTERPRET verfügt.

Angaben zu den Einsatzorten

Kategorien Bildungsbereich	Beispiel / Erläuterung
Vorschule	Kita, Kindergarten, Spielgruppe, Frühförderung (inkl. Projekte) etc.
Primarstufe	In der Regel: Schuljahre 1-6
Oberstufe	Schuljahre 7-9
Sonderschulisches	Logopädie, Psychomotorik, Begabtenförderung, Stützunterricht, etc.
Berufsbildung	Berufsschule, Berufsberatung
Psychosoziale Angebote	Schulpsychologischer Dienst, Schulsozialarbeit, Erziehungsberatung
Andere (Bildung)	
Bereich Bildung – ohne weitere Differenzierung	Diese Kategorie ist für den Übergang gedacht: Einsätze / Einsatzstunden, ab 1.1.2014, die noch nicht den neuen Kategorien zugeordnet werden können, sollen übergangsweise hier aufgenommen werden.

Kategorien Gesundheitsbereich	
Spitalexterner Bereich	Apotheke, Hausarzt, Zahnarzt, Spitex, ambulante Behandlung (sofern ersichtlich)
Spitalinterner Bereich	Ausnahmen: Psychiatrie, Polikliniken (die explizit ambulant tätig sind) sollten als spitalexterne Bereiche erfasst werden
Psychiatrie / Psychotherapie	Stationär und ambulant, inkl. Ambulatorium für Folter- und Kriegsoffer
Rehabilitation / Therapie	Ergotherapie, Physiotherapie, etc.
Gutachten	IV-Gutachten u.ä.
Andere (Gesundheit)	
Bereich Gesundheit – ohne weitere Differenzierung	Diese Kategorie ist für den Übergang gedacht (s. Bemerkung oben)
Kategorien Sozialbereich	
Soziale Dienste	Sozialamt, Sozialdienst, Asyl- und Flüchtlingshilfe, Heim, Opferhilfe
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	
Behörden Ämter	Jugendamt, Einwohnerbehörden, Migrationsamt, Kompetenzzentrum Integration etc.
Beratungsstellen	div. Beratungsstellen, freiwillige Basis / offene, tendenziell eher private Angebot
Kindes- und Erwachsenenschutz	Kindes- und Erwachsenenschutz (KESB)
Andere (Soziales)	
Bereich Soziales – ohne weitere Differenzierung	Diese Kategorie ist für den Übergang gedacht (s. Bemerkung oben)
Kategorien weitere Bereiche	
Asylverfahren	
Justiz / Gericht	inkl. Anwalt / Notar, Gerichtsverfahren etc.
Polizei	
Zivilstandsamt	
Andere	
Bereich Andere – ohne weitere Differenzierung	Diese Kategorie ist für den Übergang gedacht (s. Bemerkung oben)

Tabellen zu den Dolmetschsprachen

Einsatzstunden und Einsätze pro Sprache

	Sprache	Std.	Rang	%	Einsätze	Rang	%	Ø
1	<u>Tigrinya</u>	27'346	1	13	20'858	1	13	1.31
2	<u>Albanisch</u>	24'516	2	12	18'622	2	11	1.32
3	<u>Arabisch</u>	19'674	3	9	14'563	3	9	1.35
4	<u>Türkisch</u>	17'627	4	8	11'724	7	7	1.50
5	<u>Portugiesisch</u>	17'289	5	8	12'984	4	8	1.33
6	<u>Bosnisch / Kroatisch / Serbisch</u>	16'183	6	8	12'855	5	8	1.26
7	<u>Tamil</u>	15'879	7	7	12'836	6	8	1.24
8	<u>Farsi (Persisch)</u>	9'079	8	4	7'249	8	4	1.25
9	<u>Spanisch</u>	8'200	9	4	6'108	9	4	1.34
10	<u>Somali</u>	7'028	10	3	5'435	10	3	1.29
11	<u>Kurdisch Kurmanci</u>	5'909	11	3	4'340	11	3	1.36
12	<u>Russisch</u>	5'258	12	2	4'197	12	3	1.25
13	<u>Italienisch</u>	4'866	13	2	3'281	13	2	1.48
14	<u>Tibetisch</u>	3'827	14	2	2'833	14	2	1.35
15	<u>Französisch</u>	2'847	15	1	1'969	16	1	1.45
16	<u>Thai</u>	2'317	16	1	1'749	17	1	1.32
17	<u>Georgisch</u>	2'273	17	1	1'975	15	1	1.15
18	<u>Englisch</u>	2'112	18	1	1'483	20	1	1.42
19	<u>Amharisch</u>	1'957	19	1	1'587	19	1	1.23
20	<u>Mongolisch</u>	1'932	20	1	1'705	18	1	1.13
21	<u>Dari</u>	1'877	21	1	1'369	21	1	1.37
22	<u>Kurdisch Sorani</u>	1'615	22	1	1'208	22	1	1.34
23	<u>Rumänisch</u>	1'362	23	1	926	25	1	1.47
24	<u>Mazedonisch</u>	1'321	24	1	902	27	1	1.46
25	<u>Armenisch</u>	1'289	25	1	1'068	23	1	1.21
26	<u>Vietnamesisch</u>	1'222	26	1	922	26	1	1.33
27	<u>Chinesisch Mandarin</u>	1'143	27	1	901	28	1	1.27
28	Romani	989	28	<1	927	24	1	1.07
29	<u>Kurdisch Badini</u>	978	29		765	29	<1	1.28
30	<u>Polnisch</u>	754	30		510	31		1.48
31	<u>Peul / Fulah</u>	697	31		599	30		1.16
32	<u>Ungarisch</u>	683	32		461	32		1.48
33	<u>Bengali</u>	476	33		345	33		1.38
34	<u>Arabisch maghrebisch</u>	391	34		314	35		1.25
35	Mandinka	360	35		319	34		1.13
36	<u>Tschetschenisch</u>	338	36		288	36		1.17
37	<u>Pashto</u>	304	37		243	38		1.25
38	<u>Lingala</u>	299	39		232	40		1.29
39	<u>Deutsch</u>	289	40		265	37		1.09
40	<u>Urdu</u>	283	41		237	39		1.19
41	<u>Hindi</u>	271	42		219	42		1.24

	Sprache	Std.	Rang	%	Einsätze	Rang	%	Ø
42	<u>Bulgarisch</u>	270	43		207	43		1.31
43	<u>Tagalog (Philippinisch)</u>	224	44		171	44		1.31
44	<u>Chinesisch Kantonesisch</u>	198	45		115	47		1.72
45	<u>Griechisch</u>	197	46		125	45		1.57
46	<u>Slowakisch</u>	162	47		112	48		1.44
47	<u>Japanisch</u>	150	48		121	46		1.24
48	<u>Tschechisch</u>	146	49		110	49		1.33
49	<u>Panjabi</u>	87	50		63	50		1.39
50	<u>Khmer (Kambodschanisch)</u>	84	51		49	51		1.71
51	<u>Swahili</u>	58	52		41	52		1.40
52	<u>Singalesisch</u>	54	53		40	53		1.34
53	<u>Kinyarwanda (Kirundi)</u>	48	54		36	55		1.35
54	Twi	46	55		31	57		1.48
55	<u>Koreanisch</u>	42	56		31	58		1.36
56	Malayalam	40	57		37	54		1.09
57	Bilen	40	58		34	56		1.16
58	Mina	36	59		30	59		1.21
59	Oromo	30	60		24	60		1.24
60	Aramäisch	29	61		19	62		1.53
61	Kurdisch (Türkei)	28	63		22	61		1.28
62	<u>Ukrainisch</u>	28	62		19	63		1.49
63	<u>Kurdisch Zazaki</u>	14	64		10	64		1.43
64	Kisuaheli	11	65		7	65		1.57
65	<u>Kikongo</u>	9	66		7	66		1.21
66	Kasachisch	9	67		1	78		9.00
67	<u>Slowenisch</u>	8	68		6	68		1.25
68	<u>Niederländisch</u>	7	69		7	67		1.04
69	<u>Igbo</u>	6	70		4	69		1.38
70	Wolof	5	71		4	70		1.31
71	Malinka	5	73		4	71		1.25
72	Akan (Ghana)	5	72		3	72		1.67
73	<u>Turkmenisch</u>	4	74		3	73		1.42
74	Hebräisch	4	75		1	79		4.00
75	<u>Azeri</u>	3	76		2	74		1.50
76	<u>Lettisch</u>	3	77		2	75		1.50
77	Pidgin Englisch	3	78		2	76		1.25
78	Tigre	2	80		2	77		1.00
79	Ga	2	79		1	80		2.00
80	Bambara	2	81		1	81		1.50
	Andere	301	38		220	41		1.37
	Total	214'157		100	163'097		100	1.31

Tabelle 12: Alle 80 ausgewiesenen Sprachen mit Einsatzstunden 2014 (unterstrichen: Zertifikatssprachen).

Top 10 pro Vermittlungsstelle

DERMAN TI	Std. (%)	AOZ Medios	Std. (%)	Appartenances	Std. (%)	ald	Std. (%)
Arabisch	928 (26)	Tigrinya	2'721 (11)	Albanisch	6'676 (14)	Albanisch	786 (17)
Tigrinya	752 (21)	Portugiesisch	2'216 (9)	B / K / S	6'334 (13)	Türkisch	758 (16)
Farsi (Persisch)	515 (15)	Albanisch	2'111 (9)	Arabisch	4'851 (10)	B / K / S	516 (11)
Roumänisch	342 (10)	Türkisch	1'943 (8)	Tigrinya	4'533 (10)	Tigrinya	421 (9)
Spanisch	175 (5)	Arabisch	1'866 (8)	Portugiesisch	3'248 (7)	Tamil	420 (9)
Türkisch	163 (5)	Tamil	1'684 (7)	Türkisch	2'748 (6)	Portugiesisch	300 (6)
Somali	125.5 (4)	Spanisch	1'660 (7)	Somali	2'523 (5)	Spanisch	265 (6)
Albanisch	97.5 (3)	B / K / S	1'250 (5)	Tamil	2'379 (5)	Italienisch	212 (4)
B / K / S	90 (3)	Italienisch	1'174 (5)	Russisch	1'967 (4)	Französisch	156 (3)
Russisch	89 (3)	Somali	1'073 (4)	Georgisch	1'690 (4)	Arabisch	154 (3)
AVIC		COSM		comprenedi		DERMAN SH	
Portugiesisch	1'181 (40)	Kurdisch Kurmanci	827 (23)	Tigrinya	3'794 (16)	Tigrinya	700 (20)
Albanisch	417 (14)	Tigrinya	649 (18)	Arabisch	2'487 (11)	Albanisch	521 (15)
Arabisch	297 (10)	Türkisch	461 (13)	Tamil	2'127 (9)	Arabisch	424 (12)
Spanisch	210 (7)	Arabisch Maghreb.	374 (11)	Albanisch	1'700 (7)	Türkisch	365 (10)
B / K / S	194 (7)	Russisch	152 (4)	Kurdisch Kurmanci	1'690 (7)	B / K / S	197 (6)
Tigrinya	159 (5)	Albanisch	141 (4)	Türkisch	1'505 (6)	Tibetisch	166 (5)
Türkisch	112 (4)	Tamil	141 (4)	Portugiesisch	1'383 (6)	Tamil	158 (4)
Italienisch	103 (3)	Farsi (Persisch)	100 (3)	Tibetisch	1'174 (5)	Somali	153 (4)
Farsi (Persisch)	59 (2)	Somali	99 (3)	Farsi (Persisch)	958 (4)	Englisch	93 (3)
Polnisch	49 (2)	Armenisch	98 (3)	B / K / S	826(4)	Farsi (Persisch)	88 (2)
DD Zentralschweiz		DV SO		HEKS AG/SO		HEKS b. Basel	
Tigrinya	3'033 (15)	Arabisch	333 (26)	Albanisch	608 (17)	Türkisch	4'741 (26)
Tamil	2'831 (14)	Albanisch	239 (18)	Portugiesisch	500 (14)	Albanisch	2'233 (12)
Portugiesisch	2'230 (11)	Türkisch	131 (10)	Tigrinya	428 (12)	Tigrinya	1'612 (9)
Arabisch	2'172 (11)	B / K / S	101 (8)	Italienisch	302 (8)	B / K / S	1'362 (7)
Albanisch	1'616 (8)	Portugiesisch	68 (5)	B / K / S	301 (8)	Portugiesisch	1'191 (6)
B / K / S	1'114 (6)	Tamil	56 (4)	Türkisch	279 (8)	Tamil	1'111 (6)
Türkisch	1'035 (5)	Spanisch	54 (4)	Tamil	198 (5)	Spanisch	959 (5)
Kurdisch Sorani	652 (3)	Englisch	43 (3)	Arabisch	114 (3)	Französisch	829 (4)
Somali	629 (3)	Italienisch	40 (3)	Farsi (Persisch)	114 (3)	Arabisch	784 (4)
Russisch	593 (3)	Französisch	37 (3)	Spanisch	113 (3)	Italienisch	755 (4)
interunido		se comprendre		CRG		verdi	
Tamil	199 (37)	Tigrinya	1'554 (24)	Tigrinya	5'473 (15)	Albanisch	2'247 (14)
Albanisch	126 (23)	Arabisch	1'220 (19)	Albanisch	4'752 (13)	Portugiesisch	2'212 (14)
Portugiesisch	80 (15)	Farsi (Persisch)	827 (13)	Tamil	3'136 (9)	Tigrinya	1'479 (9)
Türkisch	54 (10)	Portugiesisch	544 (9)	Arabisch	2'968 (8)	B / K / S	1'398 (9)
Spanisch	30 (6)	Türkisch	491 (8)	Farsi (Persisch)	2'848 (8)	Türkisch	1'391 (9)
B / K / S	13 (2)	Tamil	366 (6)	B / K / S	2'294 (6)	Arabisch	1'034 (7)
Mazedonisch	11 (2)	Somali	357 (6)	Portugiesisch	1'953 (5)	Tamil	1'002 (6)
Kurdisch Badini	10 (2)	Albanisch	246 (4)	Türkisch	1'450 (4)	Italienisch	875 (6)
Arabisch	6 (1)	B / K / S	136 (2)	Spanisch	1'432 (4)	Spanisch	514 (3)
Italienisch	5 (1)	Amharisch	117 (2)	Russisch	1'155 (3)	Farsi (Persisch)	437 (3)

Tabelle 13: Die jeweils zehn Dolmetschsprachen pro Vermittlungsstelle mit den meisten Einsatzstunden (Std.).